

Paul Letta Ta Dem Een Colosse

¹ A, Paul, wa God pick fa be a postle ob Jedus Christ, an Timothy, we Christian broda.

² We da write ta God people een Colosse, we bredren wa true ta God cause dey come fa be one wid Christ.

We da aks God we Fada fa bless oona an gii oona peace een oona haat.

We Tell God Tankya Wen We Pray fa Oona

³ All de time wen we pray fa oona, we tell God de Fada ob we Lawd Jedus Christ tankya. ⁴ We tank um cause we yeh how oona trus een Jedus Christ an how oona lob all God people. ⁵ Cause wen dey tell oona de true wod, de Good Nyews, oona yeh say God da keep safe een heaben wa oona da wait fa. An wen ya know fa sho dat ya gwine git wa ya da wait fa, dat mek ya trus een Jedus Christ fa true an lob God people. ⁶ De Good Nyews da spread all oba de wol, an e da grow an git mo an mo people fa bleebe an do good, jes like a fruit tree da beah good crop. Same way so, fom de day wen dat Good Nyews reach oona, oona yeh an ondestan fa true how God show e blessin pon oona. ⁷ Oona laan dis fom Epaphras, wa we lob an wa da do Christ wok longside we. E faithful bout de wok wa e da do fa Christ fa hep oona. ⁸ E done splain ta we how God Sperit da gii oona lob fa oona Christian bredren.

⁹ Cause ob dat, fom de day wen we yeh bout oona, we ain neba stop fa pray fa oona. We aks um fa mek e Sperit gii oona sense an mek oona

ondastan all bout um, so dat oona gwine know all wa God wahn oona fa do. ¹⁰ We da aks God fa dat, cause den oona gwine be able fa lib like God people oughta lib an all de time oona gwine do wa mek God heppy. Oona gwine lib da do all kind ob good wok, an know God mo an mo. ¹¹ We da pray dat God, wid all e powa, mek oona git scrong mind an haat so dat oona gwine be able fa beah all ting. Ya ain gwine grumble, no matta wa happen. Ya gwine hab a heppy haat. ¹² Oona mus tell we Fada God tankya, cause e mek we fa be people wa fit fa git we paat ob wa e promise fa gii e people, wen e da rule een de light. ¹³ Cause God done pull we outta we sinful way wa beena git powa oba we an mek we lib een de daak. An God done bring we safe fa lib onda e Son powa, e Son wa e lob fa true. ¹⁴ God Son, e de one wa set we free fom sin powa oba we. Wen e shed e blood pon de cross, e paadon we.

Christ an de Wok E Do

¹⁵ Ain nobody kin see God. Bot wen we see wa Christ like, we see pazactly wa God like. God ain mek nottin fo Christ been dey. Christ fus been dey, an Christ oba ebryting wa God mek. ¹⁶ Shru Christ, God mek all e mek, all wa dey een heaben an een dis wol, wa people kin see an wa people ain able fa see. E mek dem sperit, dem wa got powa an hab shrone, dem wa da rule an wa hab tority. Shru Christ, God mek all. An e mek um all fa gii hona ta Christ. ¹⁷ Christ been dey fus. God ain mek nottin fo Christ dey. An Christ da mek ebryting stay een dey place weh dey spouse fa stay. ¹⁸ Christ de head ob de body, de choch. E da gii de body life. E been

de fus fa be dey, an de fus wa God mek git op fom mongst de dead an lib gin, so dat e gwine hab fus place oba all. ¹⁹ Cause e Fada God been heppy fa mek Christ all dat God da. ²⁰ An shru e Son Christ, God heppy fa bring all wa een dis wol an all wa een heaben back ta esef. God mek peace wid all, shru Christ, wen Christ shed e blood an dead pon de cross.

²¹ Fo oona bleebe pon Christ, oona been ton way fom God. Oona been e enemy cause ob de sinful ting oona beena tink an do. ²² Bot now Christ done come wid a body as a man an e done dead pon de cross. Cause ob dat, God bring oona ta esef an mek oona e fren, so dat wen oona stanop fo um, oona gwine be holy. Oona ain gwine hab no sin tall, an oona ain gwine hab no blame fa nottin. ²³ Bot oona mus bleebe de Good Nyews fa sho. Mus dohn doubt God eben a leetle bit. Oona mus dohn leh nobody ton oona way fom de hope fa de ting dem wa de Good Nyews mek oona hope fa. Dis de Good Nyews dat oona yeh, an dat all people een de wol beena yeh. An, A, Paul, da wok fa tell people dat Good Nyews.

Paul Wok fa de Choch

²⁴ Now A da suffa fa oona an A heppy fa dat. Cause by de pain wa A da suffa een me body, A da hep finish op wa still lef ob Christ suffrin fa de sake ob e body, de choch. ²⁵ God pick me fa saab de choch so dat A kin tell oona all de wod dat God gii me. ²⁶ Fo now, all de time, God ain leh nobody een de wol know dis wod yah. Bot now e da tell um ta e own people. ²⁷ God wahn fa mek e own people know e wod dat nobody ain been neba

know, dis special wod dat e wahn all people fa yeh, dat Christ da lib dey eenside oona haat an oona gwine hab a paat een God glory. ²⁸ So den, we da tell all people bout Christ. Wid all de sense God gii we, we da waan um wa dey ain oughta do an laan um wa dey oughta do, so dat all ob um kin know all dat God wahn um fa do, an dey gwine wahn fa do um wid all dey haat. Een dat way, dey kin be one wid Christ fa true. ²⁹ Dis de ting A da wok haad as A kin fa do. An A da nyuse all de great powa wa dey eenside me, wa Christ gii me. Dat mek me able fa do wa A da do.

2

¹ A wahn oona fa know how haad A da try fa do all A kin fa oona an de Christian dem een Laodicea, an fa all oda res dat ain meet me yet.

² A do dat fa courage oona an all ob um, fa true, as all ob oona come fa be one een oona lob fa noda. Cause ob dat, oona kin ondastan de trute fa sho, an dat kin mek oona full op wid trus dat walyable fa true. So den, oona all gwine know wa God ain neba been leh people know, wa Christ esef. ³ E de one wa mek people know de sense wa God hab, an all de walyable ting wa e know, wa no poson ain neba been know.

⁴ A tell oona dis so dat oona ain gwine leh nobody ceebe oona, da tell oona ting wa soun too fine bot ain true tall. ⁵ Cause eben dough A ain dey wid oona, me haat wid oona fa true. A heppy fa see dat oona all come fa be one togeda, an ain nobody able fa moob oona fom de good way oona da trus een Christ.

Oona Got de True Life een Christ

⁶ So den, jes like ya done mek Jedus Christ ya Lawd, mus lib all de time een um an waak e way wid um. ⁷ Oona mus fasten scrong pon um, jes like a root fasten down deep eenta de groun. Leh um be de foundation ob oona life so dat oona pend pon um mo an mo. Mus dohn leh nottin tall stop ya fom trus een um, jes like dey been laan oona fa do. Pontop dat, mus be full op wid praise, da tell God tankya all de time.

⁸ A da waan oona. Mus dohn leh nobody trap ya wid dey own ceitful kinda sense wa ain mean nottin. De ting wa dem people yah da taak, dey wa de ole people been laan oda people way back. An de sperit dem wa rule dis wol, dey mek um know dem ting yah. Dem ting yah ain come fom Christ.

⁹ Cause all ob wa God da, e dey een Christ body.

¹⁰ An God gii oona de true life wen oona come fa be one wid Christ. Ain nottin mo dat oona need fa hab dat life. An Christ da rule oba all dem wa da rule an wa got tority.

¹¹ Wen oona come fa be one wid Christ, oona done git circumcise, too. An wen oona git circumcise, dat ain been de circumcision wa people do. Oona git circumcise wid de circumcision wa Christ do, dat wa pit way oona ole wickity sef so e ain hab no powa oba oona no mo. ¹² Cause wen dey bactize ya, dey done bury ya wid Christ. An jes like God mek Christ git op fom mongst de dead an lib gin, wen dey bactize ya, God mek oona lib gin too, cause oona trus een God dat e got powa fa do all ting. ¹³ Oona been dead cause oona da sin, an oona been people wa ain Jew an ain got de Law

dat God gii Moses. Bot now God done gii oona true life wid Christ. God done paadon all we sin. ¹⁴ God done shrow way de paper wa tell all de debt we owe, long wid de law dem wa say wa we haffa do. God done tek all dat way an done nail um pon de cross. ¹⁵ God tek way de powa ob dem wa da rule an got tority. An e show out een de open dat e done win out oba dem sperit by wa Christ done.

¹⁶ So den, mus dohn leh nobody jedge ya bout wa ya oughta nyam or drink. Dey mus dohn tell oona wa oona oughta do pon dem special Woshup Day ebry yeah or de time ebry mont wen people celebrate de nyew moon or pon dem Woshup Day ebry week. ¹⁷ Dem ting yah, dey ain nottin bot shada ob de ting wa fa come, bot de ting esef, e Christ. ¹⁸ Wen people come da say dey mo betta den oda people, cause God da show um ting een wision, mus dohn leh none ob um condemn ya, da say ya ain da do right. Dem people yah like fa tell people dat dey oughta mek like dey ain wot nottin, an dey oughta woshup angel. People like dem yah, dey jes biggity down fa nottin. Dey ain tink like God tall. Dey da tink jes like sinful people tink. ¹⁹ People like dem, dey ain one wid Christ. Fa true, Christ de one wa da trol all de body. E da feed um fa mek um grow. E mek all de diffunt paat dem jine ta one noda an fasten togeda good. An so den de body, Christ choch, da grow jes like God mek um grow.

Oona True Life Wid Christ

²⁰ Wen Christ dead, oona dead too, an so de sperit dem wa da rule dis wol, dey ain rule ya no

mo. So den, hoccome oona da lib like oona still blongst ta dis wol? Hoccome oona da folla de rule dem ob de wol? ²¹ De rule dem ob de wol, dey tell we say, “Mus dohn tetch dis food yah! Mus dohn taste dat dey! Mus dohn tek dat one dey fa nyam um!” ²² All dem ting yah wa dey say ain fa nyam or drink, dey gwine be gone wen people nyam um an drink um. People mek dem rule yah an laan um ta oda people. ²³ Fa true, e look like dem people wa beena mek dem kinda rule yah been git sense. Dey say people haffa woshup angel an mek like dey ain wot nottin, an dey say people kin saab God ef dey mek dey body suffa. Bot dem rule yah ain hep people tall fa trol wa dey sinful body wahn fa do.

3

¹ Wen God done mek Christ lib gin, e mek oona git nyew life too. So den oona mus pit all oona haat pon de ting dem een heaben, weh Christ seddown, da rule at God right han side. ² All de time study pon dem ting wa dey een heaben an pit oona haat pon um. Mus dohn pit oona haat pon de ting dem wa een dis wol. ³ Cause oona done dead. An now, de true life dat God gii ya, people ain shim, cause oona da waak close ta God shru Christ. ⁴ Christ we true life. Wen e gwine come back ta de wol, oona gwine be wid um. An den, jes like dey hona Christ an gim glory, oona gwine hab oona paat een e hona an glory, too.

De Ole Life an de Nyew Life

⁵ Mus kill de ting dem ob de wol wa dey eenside ya haat fa trol ya. Mus dohn lie op wid no man or

ooman wa ain ya own, an mus dohn lib dorthy. Mus dohn ron atta ting ya ain sponse fa hab. Mus dohn wahn fa do no kind ob ebil ting, an mus dohn hab de big eye. People wa do dat da woshup dem ting mo den God. ⁶ Cause people wahn fa do all dem kind ob sinful ting yah, God gwine be bex wid um fa true. ⁷ Oona nyuse fa do dem same ting yah. Oona nyuse fa waak een dem way an dey beena rule oona.

⁸ Bot now, oona mus dohn do none ob dem sinful ting yah no mo. Mus dohn git bex. Mus dohn git mad op wid nobody. Mus dohn be spiteful, da wahn fa do bad ta noda poson. Mus dohn hole nobody cheap, needa taak bad wod. ⁹ Mus dohn tell lie ta one noda. Cause ya ain wa ya nyuse fa be no mo. Oona done lef de ole sinful life an de ting dem ya nyuse fa do. ¹⁰ Now ya done come fa be a nyew poson. God mek oona all nyew, an e da mek oona come fa be like um mo an mo. E da do dat so dat one day we gwine know um fa true. ¹¹ So den, cause God done dat, we all one een God eye. Dey ain no diffunce tween Jew people an dem wa ain Jew, people wa been circumcise an dem wa ain circumcise, de come-yah people, dem wa ain cibilize, slabe people an free man. Dey ain nobody bot Christ wa matta fa true. An e dey eenside all people dat bleebe pon um. ¹² Oona blongst ta God. E lob oona an pick oona fa be e own. So den, oona mus hab mussy pon one noda. Mus do good ta one noda an mus dohn be biggity. Mus dohn be haad pon one noda. Mus beah wid one noda. ¹³ Oona mus dohn git opsot wid one noda. Wen one ob oona got aught ginst noda, e oughta paadon um.

Oona mus paadon one noda like de Lawd paadon oona. ¹⁴ Pontop all dat, oona mus lob one noda. Dat gwine mek oona git one haat an oona gwine come fa be one een all oona da do. ¹⁵ Mus leh de peace wa Christ da gii ya rule een ya haat. Cause God call oona togeda fa be peaceable wid one noda een one body. An oona mus tell God tankya all de time. ¹⁶ Mo an mo, mus leh de wod ob Christ mek e home dey eenside ya haat. Laan one noda an show one noda wa fa do, da nyuse good sense een ebryting. An oona mus sing psalm an hymn dem an all dem speritual wa God Sperit da gii we fa sing. Mus sing an tell God tankya wid all ya haat. ¹⁷ Ebryting ya da do an say, ya oughta do an say all ob um een de name ob de Lawd Jedus, da tell we Fada God tankya shru Christ.

How Oona Oughta Lib Oona Nyew Life een Oona House

¹⁸ Oona marry ooman, tek low ta ya husban. Dat how ya oughta do, cause ya da lib een de way ob de Lawd.

¹⁹ Oona marry man, ya haffa lob ya wife. Mus dohn mek um suffa.

²⁰ Chullun, mus do wa ya modda an fada tell ya fa do all de time, cause God heppy fa see dat ya da do so.

²¹ Oona wa fada, mus dohn bex ya chullun. Cause ef ya do dat, ya chullun ain gwine git no courage fa do nottin.

²² Oona wa slabe mus do all dat ya massa een dis wol tell ya fa do. Mus dohn wok jes wen ya massa da see ya, jes cause ya wahn fa mek um praise ya. Mus wok wid all ya haat cause ya hona

we Lawd Jedus. ²³ Ebryting ya da do, mus do um wid all ya haat, jes like ya da do um fa we Lawd Jedus, an e ain jes fa people. ²⁴ Cause ya know, we Lawd gwine gii ya de payback, de good ting wa e promise e people. Christ de true Lawd wa ya da wok fa. ²⁵ An ebrybody wa da do bad, God gwine gim e pay fa all de bad ting dem e done. Cause God gwine jedge all people de same way.

4

¹ Oona massa, ya oughta do wa right an good fa ya slabe dem, cause ya haffa memba dat ya sponsable ta a massa een heaben too.

Paul Tell We Mo Ting fa Do

² Oona mus keep on da pray all de time. Pit oona haat pon dem ting wa oona da tell God, an tell um tankya. ³ An wensoneba oona da pray, pray fa we too, so dat God gwine gii we chance fa tell people de wod bout Christ dat de people ain neba yeh. A dey een de jailhouse now een chain cause A tell people dis wod. ⁴ Pray fa me, so dat A gwine be able fa tell dis wod jes like A oughta do, an mek um plain so dat people gwine ondastan um.

⁵ Wen oona wid people wa ain trus een Christ, do ebryting wid sense. Ebry chance oona git, mus show um dat oona da lib Christ way. ⁶ Wen oona da taak wid um, taak een a way wa gwine mek um glad fa yeh ya wod an wa gwine mek um wahn fa yeh mo. An ya gwine come fa know how fa ansa ebry one ob um.

De Bredren Say Hey

⁷ Tychicus, we deah Christian broda, gwine tell oona all wa da happen ta me. E a helpa wa we trus, an e da saab de Lawd longside we. ⁸ A da sen um ta oona so dat e kin tell oona wa da happen yah ta all ob we, an so dat e kin courage oona. ⁹ E gwine come ta oona long wid we deah broda Onesimus, wa we trus an wa blongst ta oona group. E an Tychicus gwine tell oona all wa da happen yah.

¹⁰ Aristarchus, wa dey yah een de jailhouse wid me, an Mark, de cousin ob Barnabas, dey tell oona hey. A done tell oona bout Mark, dat ef e come ta oona, gim hearty welcome. ¹¹ Jedus, wa people call Justus, da tell oona hey too. Ob all dem wa da wok wid me yah, jes dem shree an no mo, dey Jew wa trus een Christ an wa da wok longside me fa bring bout de time wen God gwine rule oba all. Dem shree beena courage me plenty.

¹² Epaphras, wa blongst ta oona group too, an wa da saab Jedus Christ, e da tell oona hey. All de time e da pray fa oona wid all e haat. E da pray dat oona ain neba gwine stop fa trus een God. Oona gwine stan scrong fa um een all ting, an know fa sho bout all e wahn. ¹³ A know Epaphras beena wok plenty fa hep oona an dem people een Laodicea an Hierapolis. ¹⁴ We deah fren Luke, de docta, an Demas, dey tell oona hey.

¹⁵ Say hey ta we Christian bredren een Laodicea, long wid Nympha an de choch people wa meet een e house. ¹⁶ Wen oona done read dis letta, oona mus mek sho dat de choch people een Laodicea read um too. An oona mus read de letta dat A done write an sen ta dem een Laodicea. ¹⁷ Tell

Archippus say, “Ya mus mek sho dat ya do all de wok wa de Lawd gii oona fa do.”

¹⁸Wid me own han, A da write dis paat: A, Paul, da tell oona hey. Oona mus dohn fagit dat A dey yah een de jailhouse een chain!

A pray dat God bless oona.

**De Nyew Testament
New Testament in Sea Island Creole English
(US:gul:Sea Island Creole English)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sea Island Creole English

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sea Island Creole English [gul], USA

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Sea Island Creole English

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

1bfce2af-5a72-570e-9311-7dc411f53cfa